Cartes d'Affaires

Avocat
F. Dodd Tweedie
Coins des rues Canada & Court
Edifice Hall
Edmundston, N.-B.

Avocat
Casier-P. "S" Tél.: 42
M.-D. CORMIER
B.A.
Avocat, Notaire Public
Edmundston, N. B.

Collection
J.-A. CHAREST,
Juge de Paix — Commissaire— Cour Suprême
Spécialité:—collection des comptes et prompte remise
ST-JACQUES, — N.-B.

Avocat
J.-E. MICHAUD
Bureau: rue St-François, autrefois occupé par M. Pius Michaud.
Edmundston, N. B.

Avocat
Albert J. DIONNE
B.A.
Avocat, Notaire Public
Bureau: Chez J. Têtu
Voisin de Jos É. Bard.
Edmundston N. B.

HOPITAL DE LA CROIX BLEUE
PC. Laporte
Médecin en Chef
ST-CLAIR, NB.

Architectes
BEAULE & MORISSETTE
ARCHITECTES
SPECIALITES: Edifices publics et religieux, constructions à l'épreuve du feu.
OSCAR BEAULE A.A.P.Q. & R.I.C.A. — ALBERT MORISSETTE B.A.A. A.A.P.Q. R.I.C.A
21 Rue d'Aiguillon, QUEBEC

Comptables:—
P. Lansdowne Belyea C.A.-C.P.A. — W. Clarence McNiece C.A.-C.P.A.
BELYEA ET MCNIECE
COMPTABLES LICENCIES
Dans La Province De Québec Et Au Canada
Auditeurs Pour La Ville de Campbellton
Les Comtés De Restigouche Et Gloucester, N. B.
Bureau: St-Jean, — Moncton, — Campbellton, N. B.

A. E. MICHAUD,
"PEOPLE'S MARKET"
Viandes fraîches — Epiceries — Poissons
Fruits — Légumes.
Telephone 18-11
Prompte livraison à domicile en tout temps.

Dr. A. M. SORMANY
RAYONS-X — TRAITEMENTS ELECTRIQUES DE TOUTES SORTES
Heures de bureau:—
8 heures à midi — 1 hre à 4 hres de l'après-midi — 7 à 9 heures du soir ou par rendez-vous.

Dr. J. ALYRE LEBLANC
DENTISTE
Gradué de l'Université Dentaire de Baltimore, Maryland, annonce l'ouverture de son bureau dans l'immeuble Long, rue Canada. Il est maintenant prêt à servir le public.

Et
Vos amis?
Seront-ils de la noce?

Un mariage nécessite bien des préparatifs — l'un des plus importants, c'est l'envoi des invitations, que nous pouvons imprimer dans le plus court délai, sur cartes ou jolies feuilles en parchemin.
Notre Travail Imite la Gravure.
Le Madawaska
Edmundston, — — — — — — — — N.-B.

AU FOYER

SERVICE D'HYGIENE DE L'ASSOCIATION MEDICALE CANADIENNE.

La maladie de coeur

Le contrôle de la maladie de coeur est plus difficile que celui de la tuberculose. Dans le cas de la tuberculose, nous avons pu décrire la maladie très définitivement, et la population en générale en connait les symptômes, le traitement qui y convient et ce qu'il faut faire pour la prevenir.

Il n'en est pas ainsi avec la maladie de coeur qui se montre sous maintes formes, chacune ayant ses propres symptômes, et demandant chacune son traitement tout particulier.

Quand une partie du coeur est affectée, nous disons que la personne souffre de maladie organique du coeur. Si l'état est grave ou non dépend de la partie affectée et jusqu'à quel point la maladie est rendue. Il est donc nécessaire que létat soit bien étuddié par le médecin afin que celui-ci puisse ordonner le traitement convenable.

Certains individus souffrent danormalités du coeur depuis la naissance, mais la plupart des maladies de cet organe sont causées par d'autres maladies. Les foyers d'infections qui peuvent siéger partout dans le corps répandent leurs poisons partout et atteignent ainsi le coeur. Pour cette raison, il faut craindre les amygdales et les dents malades. Nous voulons aussi signaller le fait que le rhumatisme chez les enfants est matière grave du au fait qu'il affecte parfois le coeur.

Le coeur répond à chaque effort du corps, et généralement il le fait facilement et d'une façon normale. Cependant, il faut nous mettre en garde contre le surmenage à cause du tort que nous pouvons nous faire au coeur.

Pour prévenir la maladie de coeur donc, nous devons nous fortifier par un régime alimentaire convenable, l'exercice et le repos, et les habitudes régulières, enfin, tout ce que renferme l'idée de la vie hygiénique. Nous devons faire enlever ls foyers d'infections et exercer une surveillance minutieuse, durant la maladie et à son terme, de ceux qui ont subit l'attaqu d'une maladie contagieuse.

La personne qui souffre d'une maladie de coeur peut, grâce à sa manière de vivre, mener une vie utile et agréable. Son régime sera reglé par son médecin et ellr apprendre comment vivre agn de ne pas causer de tort à l'organe malade, et de jouir des activités et des divertissements qui lui sont permis.

Pour questions concernant la santé en général, écrire à l'association Médicale Canadienne 184, rue Collège, Toronto. Une réponse personnelle sera envoyée par écrit. Nous ne répondrons pas aux questions touchant la diagnostique et le traitement.

LISEZ LES ANNONCES ET ENCOURAGEZ TOUS NOS ANNONCEURS

Lait St Charles Borden
—non sucré, riche en double du lait ordinaire. Améliore tous les mets dans lesquels il entre du lait.
Joint, en coupon à la poste
LA CIE BORDEN LIMITÉE
140 St-Paul Ouest, Montréal, Dept. A.
Je désire le livre de recettes St. Charles, gratis.
Nom .....
Adresse .....

Les Foins

L'odeur des foins coupés alourdit l'atmosphère
Du matin, empêtré, ça et là, de brouillards;
La prairie est déjà pleine d'oiseaux criards;
Entre les monts de l'est sourd un rouge hémisphère.

La rosée étincelle à l'aurore, et confère
Aux toiles l'araignée un lacis de brocarts;
Le soleil s'est hissé maintenant aux trois quarts;
Un coq, dans une cour lointaine, vocifère.

Le grelot d'une vache au pacage, engourdi,
Sonne dans la clarté laiteuse qui grandit;
Partout l'activité des êtres se résume;

Et déjà l'on entend, préludant aux travaux,
Parmi les tintements d'angelus, dans la brume,
Le crissage alternant du silex sur les faux.

Alfred DESROCHERS.

BIERRE D'EPINETTE

Si vous le voulez bien, nous parlerons d'un breuvage très populaire pendant deux siècles, mais dont les générations nouvelles connaissent à peine le nom et encore moins l'histoire.

Autrefois, il y a même à peine quatre cents ans, la bière d'épinette, souvent appelée "petite bière", faisait l'objet d'un commerce actif, sinon lucratif, et détenu exclusivement par les Canadiens-français. Lorsqu'elles étaient sur l'âge, des veuves ou encore des couples de vieillards restés alertes songeaient à 'ouvrir" un magasinet de friandises pour subsister sans le secours des parents.

Le "stock" coûtait peu. Il consistait en quelques variétés de pipes "en plâtre", en tabac en "rôle" ou haché au couteau, en sucre d'orge, en "papermannes", en sucre candi, en dragées, en "pincochine" (pin cushions), en pain d'épices ou biscuits à la mélasse, et, surtout, à l'été, en piquante bière d'épinette.

Ces trois derniers articles se fabriquaient à la maison et formaient le plus clair bénéfice des petits marchands.

Il n'était pas alors question de "soda", de "coca", etc. Le "crème à la glace" était connue; quelques Italiens en voituraient à bras de petits tonneaux et ils la débitaient en pleine rue, à un sou la portion, dans des cocotiers de faience.

Les jeunes aussi bien que les adultes savouraient un verre de petite bière t un morceau de pain d'épice avec plus de joie qu'on en a de nos jours à ingurgiter une boisson gazeuse.

Les magasinets florissaient partout, dans les villes et dans les villages, et comme souvent leurs propriétaires étaient des types, les autres dannales locales ne les ont pas oubliés.

Entre 1970 et 1880, la mère Gauthier avait la réputation de vendre la meilleure bière d'épinette et la plus délectable plarine du faubourg Saint-oseph, à Montréal.

Et si j'en avais le pouvoir, je vous en causerais, plus longuement, mais je préfère vous citer les souvenirs que l'abbé G. Dugas a consignés dans son Histoire de Sainte-Anne des Plaines. (pp. 181-182). La vieille dame dont il nous trace le portrait pourrait être le prototype des marchands dont nous vous entretenons. Ecoutons-le:

"Nous ne voulons pas finir sans dire un mot de la mère Prudent. Longtemps, dans la paroisse, son nom sera répété; la génération qui pousse la connait et les vieillards de 80 ans l'ont vu jeune fillette, car elle compte 93 printemps.

"Ce qui la désigne à ses contemporains, ce n'est ni son origine illustre, ni sa fortune, ni ses attraits; elle n'a nullement été favorisée sous ces rapports; mais elle a été jusqu'à ces derniers temps, la représentante d'une institution chère à la jeunesse, et qui tend à disparaitre. La mère Prudent, pendant la belle saison, vendait tous les dimanches à la porte de l'église de la petite bière d'épinette, des pimpermanes et du pain d'épice. Sa table était le rendez-vous de tous les gamins qui, ce jour-là, avaient un sou en poche pour faire la noce. Quelquefois, quand les pratiques étaient nombreuses, on lui chipait un biscuit par-ci par là; alors gare aux taloches; la mère avait le bras solide. N'importe, malgré ces petits accidents, elle trouvait le moyen de liquides ses affaires avec la bière et d'équilibrer son petit budget.

"Le curé trouvait parfois à redire à ce commerce, parce qu'à l'heure du catéchisme, il y en avait qui préféraient la table de la mère rudent à l'exercice religieux...."

Bien des gens ont sans doute imaginé que la bière d'épinette ne datait que du XIXe siècle. D'autres ont pensé qu'elle nous venait des Sauvages. Benjamin Sulte a trouvé qu'il s'en fabriquait en France et il suppose que l'apothicaire Louis Hébert a dû en faire à Québec dès 1617. Il a peut-être raison. Ce qui est certain c'est que le savant suédois Kalm, au cours de son voyage en Canada, en 1749, note ce qui suit: "La bière d'épinette est aussi très en vogue" (p. 139). Et ailleurs: "On fait pour l'été, avec la tête de l'épinette blanche, un breuvage qui s'appelle bière d'épinette, mais l'usage n'en est pas général et chez les gens de qualité il est rare qu'on en offre' (p. 228). Ceux ci, ajoute-t-il, "ont l'habitude de boire le vin qui est presque leur seule liqueur."

Cherchons mieux.

Vous ne pouvez avoir songé que l'armée que commandaient le marquis de Montcalm, le chevalier de Lévis, M. de Bougainville et M. de Bourlamaque; que ces braves dont la valeur fut sans égale devaient se contenter de petite bière?

Et bien oui, les soldats qui prirent les fr o'tsdOntario et d'Oswégo, qui remportèrent l'immortelle bataille de Carillon faisaient usage de la boisson canadienne par excellence.

Nous en avons le témoignage par le journal que tint M. de Bougainville durant son séjour en la nouvelle-France. Voici ce qu'il écrivit à date du 11 octobre 1756: "L'armée est à l'eau et à la bière depuis quinze jours. Cette bière ou sapinette se fait avec de la mélasse ou lie de cassonade et de la pruche qui est une espèce de sapin dont on fait bouillir la branche quand elle est en sève."

Le Canada est conquis. Nous avons un nouveau régime. La petite bière va-t-elle disparaitre? Pas du tout et voici le curieux acte de société que nous extrayons des archives notariales.

Le 21 mai 1762, le notaire Simonnet est appelé à dresser le contrat suivant:

Jean-Baptiste Tardif, "maitre musicien et joueur d'instrument" demeurant en sa maison, faubourg Saint-Louis, se met en société avec Jean Marteau boulanger, pour l'exploitation d'un commerce de pain et de bière d'épinette. Pour ce, le musicien Tardif logera gratuitement le sieur Marteau dans une maison avec four et jardin, au faubourg Sainte-Marie. Marteau fournira pour sa part la farine, l'épinette, la mélasse, les bois et fagots ainsi que son travail et les profits se partageront

(Suite à la page 7)

COMME LA BRUME
QUAND l'huile de foie de morue est émulsionnée, elle est divisée en des myriades de gouttes comme la brume de la même manière que la nature divise le gras de beurre dans le lait.
L'EMULSION SCOTT
est reconnue dans l'univers entier depuis plus de cinquante ans comme une huile de foie de morue sous une forme facile à prendre et à digérer.
Lorsque vous avez besoin d'huile de foie de morue, prenez l'Emulsion Scott.
Scott & Bowne, Toronto, Ont. 30-4

Charles A. McAloon
Entrepreneur-plombier
Annonce l'ouverture de sa boutique sur la rue Court, près de la Boulangerie Roy. — Travaux de plomberie de toutes sortes. Spécialité: Installation des systèmes de chauffage.
DEMANDEZ NOS PRIX

Hideux pustules? Vilain dos?
Lavez avec DDD les parties malades. Une ou deux fois suffisent peut-être. Une peau vilaine au lieu de hideux pustules pustules. Vous qui souffrez de la peau, faites l'essai de ce spécifique parfait.
RAYMOND BREAU
Pharmacien
Edmundston, N.-B.

JUILLET

Premier quartier, le 2,
Pleine lune, le 10,
Dernier quartier, le 18,
Nouvelle lune, le 25.

NOS SAINTS PATRONS

1	M.	Précieux Sang de N. S.
2	M.	Visit. de la B. V. M.
3	J.	S. Léon II, p. et conf.
4	V.	S. Ulric, év.
5	S.	S. Antoine Marie Zaccaria.
6	D.	IVe ap. Pent.
7	L.	SS. Cyrille et Méthode.
8	M.	Ste Elisabeth.
9	M.	Les Martyrs de Gorcum.
10	J.	Les SS. Sept Frères.
11	V.	S. Pie I, pape.
12	S.	S. Jean Gaulbert, abbé.
13	D.	Ve ap. Pent.
14	L.	S. Bonavenure, doct.
15	M.	S. Henri; S. Eutrope.
16	M.	N. D. du Mont-Carmel.
17	J.	Ste M.-Mad. Postel.
18	V.	S. Camille de Lellis.
19	S.	S. Vincent de Paul.
20	D.	VIe ap. Pent.
21	L.	Ste Praxède.
22	M.	Ste M. Madeleine.
23	M.	S. Apollinaire, év.
24	J.	Ste Christine, v. et m.
25	V.	S. Jacques, apôtre.
26	S.	Ste Anne, mère de la B.V.M
27	D.	VIIe ap. Pent.
28	L.	SS. Nar., Cel. et Vict.
29	M.	Ste Marthe.
20	M.	Ste Juliette.
31	J.	S. Ignace, conf.

"NERFS ABATTUS MAINTENANT MIEUX"
Grâce à Fruit-à-tives, dit M. Alfred Gingras. Des milliers écrivent que la nervosité, faiblesse de coeur, étourdissement, constipation, l'indigestion se passent en une nuit. Sommeil profond. Demandez "Fruit-à-tives" à votre pharmacien aujourd'hui.

Presentant....

LA DELICIEUSE
CREME A LA GLACE
Belzile
QUOIQUE connue et apprécié déjà par un grand nombre de personnes, la Crème à la Glace "Belzile" se présente cette année meilleure que jamais.
Fabriquée dans nos laboratoires modernes et hygiéniques la Crème à la Glace "Belzile" se recommande à tous par sa pureté et son bon goût. Différentes essences: vanille, fraise, érable, cerise, etc.
Vendue en gros à tous les détaillants.
Prix spéciaux pour Bazars, Courses de chevaux, etc.
A. BELZILE & FILS
EDMUNDSTON, N.-B.

PEINTURE GARANTIE RED LION
Lorsque la plus stricte économie est nécessaire, nous recommandons ces Peintures Préparées pour usage Intérieur ou Extérieur de bâtisses, ainsi que peinture pour plancher, choix de 25 couleurs, Blanc et Vert inclus. Vous économisez en tenant vos maisons bien peinturées.
EN VENTE A 95c LA PINTE
J. W. LANDRY
EDMUNDSTON, — — — — — — — — — N.-B.

BUREAU DE PLACEMENT:—
Désirez-vous un emploi comme servante dans un hôtel ou maison privée? Donnez-nous votre nom et vos références.
Avez-vous besoin d'une bonne servante? Nous pouvons vous en trouver avec de bonnes qualifications.
GATEAUX FRAIS ET DELICIEUX
De La Célèbre Marque "JAMES STRACHAN" de Montréal — Différentes Sortes.
A Vendre Chez
PHILIPPE MONETTE,
Rue de l'Eglise, — — — — — Edmundston, N.-B.